

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования.

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.01
«Педагогическое образование»

Профиль подготовки «Английский
язык»

БАКАЛАВСКАЯ РАБОТА

на тему

«ОБУЧЕНИЕ ОСОБЕННОСТЯМ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИЙ НА УРОКЕ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ
АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И КИНОФИЛЬМОВ)»

Студент _____ Корчагина Софья Андреевна

Руководитель _____ к.ф.н., доцент Потылицина И.Г.

Нормоконтролёр _____ к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Заведующий кафедрой _____ к.и.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК от _____ № _____)

Секретарь ГЭК _____

Пенза 2017

Оглавление

1 глава – Теоретические аспекты обучения эмоциональной лексике в школе.

1. Психолого-педагогический аспект обучения выражению эмоций
2. Лингвистический аспект обучения выражению эмоций
 - Основные лингвистические категории выражения эмоций
 - Способы выражения эмоций в английском языке
3. Лингвокультурный аспект обучения выражению эмоций

Выводы по 1 главе

2 глава – Методика обучения способам выражения эмоций с помощью современной английской литературы и кинофильмов.

- 1) Англоязычные художественные литературные произведения как материал для обучения способам выражения эмоций.
- 2) Эксперимент на проверку гипотезы.
- 3) Обучение особенностям выражения эмоций на основе художественных аутентичных фильмов.
- 4) Методические рекомендации для обучения различным способам выражения эмоций с помощью упражнений.

Выводы по 2 главе

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Упражнения для обучения способам выражения эмоций на основе романа о Гарри Поттере.
2. Упражнения для работы с фильмами о Гарри Поттере.
3. Технологическая карта урока.
4. Фрагмент урока для факультативного курса.

ВВЕДЕНИЕ

Эмоции пронизывают жизнь человека, сопутствуют любой его деятельности. Без умения выражать своё отношение, оценки относительно окружающих явлений, ситуаций невозможен полноценный процесс коммуникации, как на родном, так и на иностранном языке. Именно поэтому необходимо с самых начальных стадий учебного процесса обучать школьников способам выражения эмоций на английском языке.

Вопросы обогащения речи детей словами, выражающими чувства, эмоции и оценочные суждения, требуют разработки, так как методы и приемы, направленные на формирование умений адекватно передавать эмоции и чувства в практике речевого общения с взрослыми и сверстниками, исследованы неполно.

Актуальность работы обусловлена наличием в лингвистике и педагогике интереса к эмоциональной сфере личности, к проблеме воздействующей силы слова, наличием необходимости уметь выражать эмоциональное отношение к социуму на иностранном языке, а так же недостаточной разработанностью в методике проблемы обучения выражению эмоций.

Цель данной выпускной квалификационной работы заключается в исследовании теоретических и практических аспектов изучения различных способов выражения эмоций на английском языке, а так же разработке методических рекомендаций и упражнений, направленных на обучения способам выражения эмоций на материале англоязычной художественной литературы и кинофильмов.

Для реализации поставленной цели решаются следующие исследовательские **задачи**:

1. Рассмотреть основные лингвистические категории выражения эмоций.
2. Исследовать основные способы выражения эмоций на английском языке.

3. Обосновать необходимость обучения особенностям выражению эмоций с педагогической и психологической точки зрения;
4. Обозначить различия в особенностях выражения эмоций русскими и англичанами, с точки зрения лингвокультурного аспекта;
5. Выявить особенности использования английской художественной литературы и аутентичных кинофильмов в качестве материала для обучения способам выражения эмоций на английском языке.

Для решения поставленных задач были использованы следующие **методы исследования:**

- метод текстового поиска
- метод сплошной выборки
- метод лингвистического анализа
- эксперимент
- опрос

Объектом исследования выступают единицы выражения эмоций.

Предметом исследования являются особенности выражения эмоций на английском языке.

Умение преподавателя использовать различные современные технологии в контексте решения образовательных задач определяет успех в овладении иностранным языком. Высокая скорость притока информации побуждает педагогов искать новые, более эффективные приёмы и средства, которые, с одной стороны, позволяют дать больше знаний за ту же единицу учебного времени, с другой, преподнести её более наглядно, доступно и эмоционально для того, чтобы она легче воспринималась и лучше запоминалась учащимися.

Гипотеза данной работы заключается в том, что процесс обучения особенностям выражения эмоций проходит эффективнее с использованием англоязычной художественной литературы и кинофильмов.

Научная новизна заключается в том, что в работе впервые предпринимается попытка разработать упражнения, направленные на

обучение выражению эмоций, на материале романа о Гарри Поттере английской писательницы Джоан Роулинг и аутентичного кинофильма основанного на вышеупомянутом произведении.

Теоретическая значимость работы определяется систематизированием знаний об эмоциях и их выражении в языке, а так же вкладом в развитие методики обучения способам выражения эмоций на английском языке.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования материалов и выводов работы педагогами в школе на уроках английского языка, факультативных и элективных занятиях, а также методистами и преподавателями по стилистике английского языка, при организации спецкурса по английской художественной речи.

В качестве **теоретических источников** в данной работе были использованы тематические работы по стилистике речи, как на русском языке, так и на английском. Для разностороннего освещения темы, был использован широкий спектр работ русских и зарубежных методистов. Также, для дефиниции специальных терминов использовались исследования лингвистов. В практической части выпускной квалификационной работы, в качестве примеров использовались фрагменты, взятые из произведения современного английского писателя Дж. К. Роулинг, а также цитаты из художественного кинофильма.

Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, содержания, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложений.

Во введении обосновывается актуальность исследования, определяются цели и задачи, выделяется теоретическая и практическая значимость исследования, предлагается гипотеза исследования, определяются методы исследования, материал исследования.

В первой главе рассматривается психолого-педагогический аспект проблемы обучения выражению эмоций, где раскрываются вопросы о роли

эмоций в многосторонней системе воспитания и развития ребёнка, а так же методические принципы обучения способам выражения эмоций; лингвистический аспект обучения особенностям выражения эмоций, в котором указаны и описаны основные лингвистические категории, связанные с эмоциональной сферой, а так же различные способы выражения эмоций; лингвокультурный аспект обучения выражению эмоций, повествующий о причине необходимости изучения способов выражения эмоций на иностранном языке, связанной с различием в экспрессивных культурных традициях.

Во второй главе выпускной квалификационной работы представлены особенности использования современных аутентичных художественных фильмов и литературы в качестве материала для обучения способам выражения эмоций, разработаны методические рекомендации для работы с упражнениями, направленными на улучшение различных умений и навыков. Приложения содержат практические устные и письменные упражнения, основанные на материалах романа о Гарри Поттере и одноименном художественном фильме, фрагмент урока домашнего чтения, а так же фрагмент факультативного занятия нацеленного на обучение выражению эмоций с использованием видеофрагмента аутентичного кинофильма.

В заключении делаются выводы по проведенному исследованию.

Список использованной литературы насчитывает 38 источника по теме исследования.

Приложение включает упражнения для отработки знания способов выражения эмоций, фрагмент урока домашнего чтения и фрагмент занятия с использованием видеоматериала.

1 ГЛАВА. Теоретические аспекты обучения эмоциональной лексике в школе

1.1 Психолого-педагогический аспект обучения выражению эмоций

Язык является уникальным социокультурным феноменом, а присущие языку функции и сфера реализации свидетельствуют о его мощном образовательном потенциале и неисчерпаемых «внутренних ресурсах». Эти скрытые резервы определяют возможность в результате наблюдать становление, образование и развития человека.

В первую очередь язык реализуется в сфере общения, которое неоспоримо играет ведущую роль в системе развития детей. Значительное место в нём занимают эмотивные языковые средства, которые выражают эмоции и чувства человека, отношение к окружающему его миру, различные нравственные качества, внутренние переживания. Многие учёные сферы педагогики и психологии рассматривают освоение эмоционально-оценочной лексики и других способов выражения эмоций, как важное условие нравственного воспитания и эмоционального развития детей и подростков.

Исследователи утверждают, что эмоции и чувства в школьном возрасте особенно интенсивно развиваются (Л. И. Божович, Л. С. Выготский, А. В. Запорожец, А. Н. Леонтьев, Я. З. Неверович и др.). Происходит развитие представлений человека о себе и обществе вокруг него (Т. А. Алексейкова, Е. А. Панько, Т. А. Репина, Е. О. Смирнова и др.). Вербальные обозначения эмоций, т.е. выражение их в речи, необходимы для осознания своих собственных эмоциональных переживаний, навыка управления собственными эмоциями (Л. С. Выготский, А. В. Запорожец, А. Н. Леонтьев, А. Н. Лук, А. Р. Лурия, С. Л. Рубинштейн, Я. Рейковский, П. М. Якобсон и др.).

Отвечая на вопрос, почему ещё необходима вербализация эмоциональных состояний, психологи заявляют, что лишь при таком условии возможен перевод конкретно-чувственного понимания на уровень осмысления. Наряду с другими параметрами эмоциональной характеристики,

терминологическая оснащенность речи является важным параметром для диагностики и коррекции эмоционального развития детей.

А. А. Бодалёв считает, что эмоциональной насыщенностью речи в высшей степени определяется эффективность взаимодействия людей в процессе общения, характер восприятия человека человеком [5, с. 266]. Исходя из этого утверждения, можно сделать вывод, что скудность словаря, связанного с эмотивной и экспрессивной лексикой, затрудняет понимание ребенком эмоционального состояния других людей, приводит к трудностям во взаимоотношениях с окружающими.

Значимость обучения различным способам выражения эмоций в школе определяется и тем, что в детстве формируется отношение человека к моральным ценностям общества. Исследователи отмечают, что нравственное развитие детей осуществляется, во-первых, в форме усвоения норм, регулирующих отношения людей и, во-вторых, - способов реализации этих норм. И то, и другое связано с овладением словом и его значением, поэтому педагоги уделяют особое внимание эмоционально-экспрессивной лексике в речи детей. Знания о нормах и правилах морали, вербализирующихся в слове, рассматриваются как один из критериев оценки уровня морального развития индивида (В. Г. Щур, С. Г. Якобсон).

В начале 80-х годов прошлого века в работах М. М. Алексеевой и В. И. Яшиной была поставлена проблема необходимости изучения педагогических условий реализации эмотивной лексики у дошкольников [1, с. 400]. Они указали на некоторые особенности употребления детьми эмоционально-оценочной лексики, взаимосвязь ее усвоения в единстве с нравственным развитием ребенка, интенсивным накоплением опыта нравственного поведения детей, совершенствованием их социальных контактов с окружающими. Вместе с тем, в исследованиях раскрываются некоторые методы и приемы формирования эмоционально-оценочного словаря школьников;

анализируется частотность слов эмоциональной оценки в художественной литературе для детей (Л. А. Колунова, В. И. Яшина).

Необходимость обогащения речи учащихся эмоционально-оценочной лексикой и другими языковыми экспрессивными средствами на иностранном языке подтверждают результаты опроса педагогов и студентов - будущих педагогов школьного образования, которые подчеркивают ее значимость для эмоционального развития и нравственного воспитания детей и подростков.

Диаграмма 1.

- 1) Как вы оцениваете уровень умений учащихся выражать эмоции и оценки? (высоко, выше среднего, средне, ниже среднего, низко) – вопрос с выбором ответа
- 2) С какими трудностями чаще всего сталкиваются учащиеся при выражении эмоций? – вопрос с открытым ответом

Незнание значений многозначной лексической единицы - 38%

Недостаточность эмоционально-оценочного словаря – 25%

Незнание синонимов слова – 19%

Неточность в употреблении слов эмоциональной оценки – 9%

Незнание антонимов слова – 6%

Нехватка знаний о значениях модальных глаголов – 3%

Анализируя опрос, можно сделать вывод, что часть учащихся понимает значения иностранных слов с эмоциональной нагрузкой даже без специального обучения, а при их толковании опирается, прежде всего, на контекст конкретной единицы или знакомое однокоренное слово. Вместе с тем, наблюдается неточность понимания, неверное употребление слов эмоциональной оценки, бедность эмоционально-оценочного словаря, которую дети компенсируют использованием нейтральной лексики, простых утвердительных или отрицательных

предложений, придавая им эмоциональную значимость только с помощью интонации или мимики. Так же прослеживаются трудности в употреблении антонимов и синонимов. Для выражения антонимических связей чаще используются слова с отрицательными аффиксами, если таковые известны учащимся. Некоторые затруднения вызывают слова, имеющие переносное значение.

Данная проблема актуализирует изучение потенциальных возможностей и критериев оценки уровня освоения учащимися способов передачи эмоций; поиски педагогических условий обогащения речи детей морфологическими, лексическими, грамматическими языковыми средствами, в значении которых находят отражение эмоции и оценки; создание методических материалов, использование которых повышает эффективность обучения детей в школе особенностям выражения эмоций.

Необходимо заметить, что цели и результаты обучения способам выражения эмоций на английском языке соответствуют Федеральному Государственному Образовательному Стандарту Среднего (полного) Общего Образования, утверждённому приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. № 413. Согласно стандарту, «личностные результаты освоения основной образовательной программы должны отражать толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, готовность и способность вести диалог с другими людьми, достигать в нём взаимопонимания, находить общие цели и сотрудничать для их достижения» [26].

«Метапредметные результаты освоения основной образовательной программы должны отражать владение языковыми средствами – умение ясно, логично и точно излагать свою точку зрения, использовать адекватные языковые средства» требует ФГОС, что, по нашему мнению, невозможно без знания различных экспрессивных единиц и умения их грамотно выразить в речи [26];

Ещё одно доказательство того, почему важно обучать детей способам выражения эмоций на английском языке, это требование образовательного стандарта того, что изучение предметной области «Иностранные языки» должно обеспечить:

- «сформированность представлений о роли языка в жизни человека, общества, государства; приобщение через изучение русского и родного (нерусского) языка, иностранного языка и литературы к ценностям национальной и мировой культуры;
- способность свободно общаться в различных формах и на разные темы;
- свободное использование словарного запаса;
- сформированность умений написания текстов по различным темам на русском и родном (нерусском) языках и по изученной проблематике на иностранном языке, в том числе демонстрирующих творческие способности обучающихся» [26].

В основе любой современной методической концепции должны лежать дидактические принципы научности, последовательности и системности, сознательности, наглядности, активности, прочности, связи с жизнью и т.д. Методические принципы так же находят своё место к концепции обучения способам выражения эмоций на английском языке. Например, принцип коммуникативности, который означает стремление выражать собственные эмоции в речи на английском языке. Стоит отметить, что основные единицы обучения особенностям выражения эмоций - речевой образец и диалог - имеют коммуникативно речевой характер.

«Принцип взаимосвязанного обучения видам речевой деятельности» реализуется в том, что при знакомстве сообучающихся со способами выражения эмоций он предполагает выполнение упражнений, направленных на развитие всех видов речевой деятельности: говорения, аудирования, чтения и письма [33, с. 171].

Реализация «принципа ситуативного представления способов выражения эмоций» в современной методике связывается с разработкой

сценариев речевого общения [33, с. 168]. В.И. Шляхов отмечает, что «сценарии речевого поведения уже сформировались в сознании учащихся в результате общения на родном языке» [29, с. 32]. Т.е. им уже известны определенные ситуации, в которых необходимо выражение эмоций, а также способы, с помощью которых они выражают эмоции на родном языке.

Методист Д.Г. Коврижкина разработала особые принципы обучения различным способам выражения эмоций, исходя из специфики понятия «эмоции». Она выделила принцип «диалогического представления и организации усвоения способов выражения эмоций». Выражая эмоции, говорящий ждет реакции на свою реплику. Задача преподавателя - познакомить обучающихся со способами выражения эмоций в диалоге и научить как выражать эмоции, так и реагировать на них [16, с. 239].

Следующий принцип – «принцип разграничения выражения и описания эмоций», который опирается на известный лингвистам и психологам факт, что эмоции можно непосредственно выражать в своей речи, но можно и описывать их как бы со стороны [16, с. 240].

Третий принцип, выдвинутый Д.Г. Коврижкиной, основывается на «взаимосвязи вербального и невербального выражения эмоций». Как известно, говорящий одновременно с речевым выражением эмоций использует невербальные средства (мимика, жесты, пантомимика). Автор принципов замечает, что они «глубоко специфичны, так как основаны на анализе психологических особенностей эмоций и лингвистических особенностей их выражения» [16, с. 241].

Предполагается, что соблюдение соответствующих дидактических и методических принципов педагогами в совокупности, будет успешно отражаться на процессе обучения школьников передать эмоции и чувства.

1.2 Лингвистический аспект обучения выражению эмоций

1.2.1. Основные лингвистические категории выражения эмоций

Психологическая наука нацелена, прежде всего, на исследования функций эмоций в деятельности человека. Несмотря на четкость научных позиций, состояние изучения психологии эмоций, по мнению самих психологов, остается неудовлетворительным. Отечественные и зарубежные лингвисты так же рассматривают проблему выражения эмоций в языке и различных эмоциональных категорий, таких как оценочность, экспрессивность, эмотивность и других.

Эмоциональный аспект коммуникативной лингвистики стал предметом многочисленных научных исследований или частным вопросом теории и семантики эмоций, их концептуализации и вербализации. В этой связи источником к изучению человеческих эмоций выступает сам язык, который номинирует эмоции, выражает их, описывает, имитирует, стимулирует, классифицирует, структурирует, комментирует, предлагает средства для языкового манипулирования и моделирования соответствующих эмоций.

Вопросами выражения эмоциональности в английском языке занимались лингвисты разных школ. Эмоциональность рассматривалась в трудах ученых, ставших уже классикой, например работы И.В. Арнольда, В.И. Кодухова, Н.М.Вакурова, Д.С. Писарева, а также работы Г.К.Гималетдиновой, Г.В. Вахитовой, И.А. Мячиной, А.В. Федорюк и других [2, с. 266]. Таким образом, эмоции, а точнее их выражение в языке, занимают одно из ведущих мест в сфере интересов современной лингвистики.

Несмотря на сложности проблемы, исследователи сходятся во мнении, что эмоции – это одна из форм отражения, познания, оценки объективной действительности [31, с. 17]. Так же часто уточняется: эмоции - особая, своеобразная категория, так как в них человек выступает одновременно и объектом, и субъектом.

Основанием единой модели глобального описания всего множества эмотивной лексики служит категория эмотивности. Эта категория имеет

дискуссионный характер, поскольку терминологический аппарат до конца не оформлен, но статус как категории доказывается рядом исследований. Прежде всего, раскрывается отличие эмотивности от эмоций: «На языковом уровне эмоции трансформируются в эмотивность, эмоции - психологическая категория, эмотивность – языковая» [15, с. 80].

В широком понимании, «категория эмотивности охватывает все языковые средства отображения эмоций. Подобное осмысление категории эмотивности предполагает, что она объединяет семантически близкие языковые единицы разных уровней» [9]. Мы придерживаемся подобного осмысления категории эмотивности. Таким образом, в данной работе под эмотивностью понимается характеристика языковых средств, употребляемых для кодифицированного выражения эмоций в речевом общении и способных произвести эмоциональный эффект на реципиента.

Эмотивность традиционно изучается с учетом таких категорий, как оценочность, эмоциональность, экспрессивность, образность, причем связи ее с оценкой оказываются особенно тесными. Существует точка зрения, согласно которой, оценочность и эмоциональность - нерасторжимое единство. Так, например, считает Н. А. Лукьянова: «Оценочность, представленная как соотнесенность слова с оценкой, и эмоциональность, связанная с эмоциями, чувствами, не составляют двух разных компонентов значения, они едины» [20, с. 269]. Этого же мнения придерживается и В. И. Шаховский [31, с. 208]. Вольф, наоборот, разводит компоненты «эмоциональность» и «оценочность», рассматривая их как часть и целое [12, с.158].

Еще одна позиция: оценочность и эмотивность - компоненты хоть и предполагающие друг друга, но имеющие разницу. Различие этих компонентов подтверждает тот факт, что отдельным подклассам эмоциональных явлений функция оценки свойственна не в одинаковой степени. Так, долгое время в параметре оценки не рассматривалась лексика

эмоций типа " любовь", "грусть", но в последние годы исследуется характер оценочности и подобных слов.

С категорией эмоциональной оценки и в целом с выражением эмоций у человека тесно связана и экспрессивность языковой единицы. Под экспрессивностью принято понимать «совокупность семантико-стилистических признаков единицы языка, которые обеспечивают её способность выступать в коммуникативном акте как средство субъективного выражения отношения говорящего к содержанию или адресату речи» [10, с. 60]. Другое определение экспрессивности выдвигает Маслова – это «интегральный результат реализации эмотивности, оценочности, образности, интенсивности, стилистической маркированности, структурно-композиционных свойств, подтекста» [21, с.19]. Генетически многие экспрессивные средства языка (к примеру, тропы или фигуры речи) восходят к особенностям оформления высказывания эмоционально-окрашенной речи. В работах ряда лингвистов категории экспрессивности и эмоциональности отождествляются.

Эмоциональность и экспрессивность свойственна единицам всех уровней языка. Изменения длительности звуков, акцентные и интонационные средства – фонетическому уровню; широкий диапазон ласкательных и уничижительных аффиксов – словообразованию; лексические средства охватывают пласт слов, имеющих оценочный компонент; изменения обычного порядка слов (инверсия), использования повторов, эллиптических конструкций позволяет выразить экспрессивность на синтаксическом уровне. Как видим, любая единица языка обладает способностью выражения эмоций говорящего, его отношения к предмету разговора.

Механизмы языкового выражения эмоций говорящего и языкового обозначения, интерпретации эмоций как объективной сущности говорящего и слушающего принципиально различны. Можно говорить о языке описания эмоций и языке выражения эмоций.

На определенном этапе стало необходимо как-то разграничить лексику, в разной степени эмоционально заряженную, с целью исследования различной природы выражения эмоциональных смыслов. Появилось терминологическое разграничение: «лексика эмоций» и «эмоциональная лексика». Выделение двух типов эмотивной лексики учитывает различную функциональную природу этих слов: лексика эмоций сориентирована на объективацию эмоций в языке, их инвентаризацию (номинативная функция), эмоциональная лексика приспособлена для выражения эмоций говорящего и эмоциональной оценки объекта речи (экспрессивная и прагматическая функции). Таким образом, лексика эмоций включает слова, предметно-логическое значение которых составляют понятия об эмоциях. К эмоциональной лексике относят эмоционально окрашенные слова, содержащие чувственный фон.

Л.Г. Бабенко сохраняет за терминами «лексика эмоций» и «эмоциональная лексика» их традиционное осмысление, и предлагает назвать совокупность обозначаемых ими средств «эмотивной лексикой» [3, с. 496].

Таким образом, можно прийти к выводу, что категория эмотивности тесно переплетается с категориями экспрессивности, эмоциональности и оценочности, а также с некоторыми смежными категориями, такими как интенсивность, образность и т.д., и взаимосвязь этих явлений остается актуальной темой для лингвистических исследований.

1.2.2. Способы выражения эмоций в английском языке

Испытывать различные чувства, эмоции, по-разному оценивать то или иное событие и явление является естественным состоянием человека. Очевидно, что когда люди испытывают определённое эмоциональное состояние (восторг, грусть, симпатию, шок, испуг, недоумение, презрение и т.д.), оно всегда сопровождается соответствующими внешними или внутренними выражениями.

Внешние выражения чувств и эмоций проявляются в речи, движениях, позах, мимике и т.д. Внутренняя выраженность переживаний ярко проявляется в сердцебиении, дыхании, кровяном давлении. Формы и интенсивность внешнего проявления эмоций и чувств значительно зависят от воспитанности, уровня культуры человека, традиций и обычаев, а внутреннее выражение происходит относительно независимо от социальных факторов.

В.Г. Гак, С.Л. Рубинштейн, Н.Д. Арутюнова, Ч. Моррис, У. Джеймс и другие теоретики посвятили свою жизнь также и изучению эмоций человека с точки зрения психолингвистики. Они пришли к выводу, что мы познаем мир посредством мышления и пользуемся языком для выражения своих впечатлений, мнений, эмоций, восприятия. Характерно, что даже наедине с собой человек стремится выразить своё отношение эмоционально: «I don't care!», «Everything will be all right!» т. е. через эмотивы, а не через названия тех эмоций, которые он переживает в данный момент.

Внешняя вербальная эмоциональность выражается на фонетическом, словообразовательном, лексическом, синтаксическом уровнях языка различными средствами.

Средства выражения эмоций в языке можно подразделить на просодические, морфологические, лексические и грамматические. Стоит заметить, что чувства и эмоции практически невозможно выразить с помощью только одного языкового средства, и поэтому обычно эмоциональность в речи выражается совокупностью языковых средств разных уровней.

Материалом исследования способов выражения эмоций послужили языковые средства из прямой речи персонажей, выделенные в художественных произведениях современной англоязычной литературы методом сплошной выборки.

Говоря о роли просодических средств в эмоциональной речи, следует отметить, что интонационное оформление какого-либо высказывания является наилучшим способом выразить любые душевные состояния.

Просодия - это учение об ударении, тоне, интонации, то есть о супraseгментных единицах звучания [13]. Иногда просодия может быть только единственным средством, достаточным для того, чтобы нейтральное высказывание стало эмоциональным.

“It does not *hurt* them – you’ve just to make them really dizzy...” [38, с. 38]. В письменной речи курсив и прочие способы изменения шрифта – один из типичных способов передачи интонации как определенного эмоционального состояния. Выделение слова «hurt» говорит о попытке убедить, в том, что действие не причинит боли, в том смысле, который мы привыкли вкладывать в данное слово, читатель с легкостью может почувствовать презрение и пренебрежение говорящего по отношению к другому лицу.

“He's getting away! HE'S GETTING AWAY!” [38, с. 28]. Заглавный шрифт здесь свидетельствует ни о чем ином, как о меняющемся эмоциональном состоянии героя: нарастающей панике, и читатель может представить, как голос говорящего повышается, становится тревожнее. Наряду с графическими средствами выразительности, автор использует здесь синтаксическое средство - повтор.

“YOU COULD DO WITH TAKING A LEAF OUT OF PERCY'S BOOK!” [38, с. 34];

“They were starving him, Mum!” [38, с. 36];

“What - the - devil - are - you - doing?!” [38, с. 18];

“Harry Potter mustn't be angry... Dobby hoped... if Harry Potter thought his friends had forgotten him... Harry Potter might not want to go back to school, sir...” [38, с. 19]. Использование различных знаков препинания так же является средством выражений эмоций на письме. В приведенных примерах восклицательный знак информирует читателя о том, что автор переживает сильные эмоции, в первом случае восклицание сочетается с заглавным шрифтом – выражается упрек, основанный на переживаниях в крайней степени. Во втором примере герой оправдывается, объясняя своё поведение,

чувствуется искренность оправдания. В третьем примере автор использовал тире между словами, чтобы наглядно показать характер речи героя – отрывистый, слова чётко произносятся. Так мы понимаем сильное желание донести мысль с первого раза, без повторений, одновременно злость и раздражение со стороны говорящего.

Парцелляция, как средство демонстрации эмоций встречается значительно реже.

“Never. Let. You. Go. Out” [38, с. 22]. Герой настроен решительно, чувствуется его напряжение, а пауза между предложениями усиливает напряжение среди участников процесса коммуникации.

Говоря о морфологических средствах выражения эмоциональности в речи, то, в первую очередь, следует назвать суффиксы, придающие положительную или отрицательную окраску слову. Так, аффиксы -ie, -let (girlie, birdie, kinglet) передают положительную эмоциональную окраску, а суффиксы -y, -ish + именная основа образует прилагательные с отрицательной, а иногда и презрительной коннотацией: «bookish, freaky».

“Very fishy,” said Fred finally.

“Definitely dodgy”, agreed George [38, с. 29]. В представленном примере fishy и dodgy означают «сомнительный», «подозрительный», «не внушающий доверия». Суффикс -y в данном случае придает слову отрицательную коннотацию.

Лексический уровень по праву является наиболее богатым в способах выражения эмоциональности. Практически каждый день образуются новые слова, неологизмы, имеющие яркую экспрессивную окраску. Стилистическое богатство лексико-семантического уровня обусловлено не только колоссальным числом входящих в него единиц, но и разнообразием их качества, а также сложной, многоярусной системой их стилистической организации.

“It'll be worse if you don't. My Gran sent me one once, and I ignored it and” - he gulped – “it was horrible... horrible performance” [38, с. 91]. Так,

прилагательное *horrible* содержит отрицательное коннотационное значение, а при повторе слова создается впечатление, что говорящий не только сомневается, но и сожалеет о происходящем.

Подобно лексике, фразеология содержит богатейшие средства речевой выразительности, придает речи особую экспрессию и неповторимый национальный колорит. Выразительность языка во многом зависит от его фразеологии. Замена фразеологизма словом или словосочетанием не может быть равнозначной: при такой замене исчезают нюансы значений, образы, эмоции - всё, что составляет семантико-стилистическое своеобразие фразеологизмов и делает их "мельчайшими поэтическими единицами языка". Сравните *babes and sucklings* - *unexperienced people*; *husband's tea* - *not strong tea*; *a play with the fire* - *a dangerous play*; *dribs and drabs* - *too little of smth*; кровь с молоком - здоровый; зарубить на носу - запомнить; плакать в жилетку - жаловаться. Огромным потенциалом обладает лексика и фразеология разговорного стиля.

Междометия и эксплетивы также выступают яркими индикаторами эмоциональной речи. В междометиях сосредоточены все черты, отличающие эмоциональную лексику: синтаксическая факультативность, то есть возможность опущения без нарушения отмеченности фразы, отсутствие синтаксических связей с другими частями предложения; семантическая иррадация, состоящая в том, что присутствие хотя бы одного эмоционального слова придает эмоциональность всему высказыванию.

Многие эмоциональные слова, а междометия в особенности, выражают эмоцию в самом общем виде, не указывая на её положительный или отрицательный характер. *Oh*, например, может выражать и радость, и печаль, и многие другие эмоции: "*Oh, I'm so glad*"; "*Oh, I'm so sorry*"; "*Oh, how unexpected!*"

К грамматическим средствам выражения эмоции относятся: использование несоответствующего времени, использование времен

продолженной группы, модальных глаголов, степеней сравнения, эмфатическое do и oneself, инверсия.

“Dobby is always having to punish himself for something, sir.” [38, с. 16]. Использование времен продолженной группы выражает раздражение и недовольство говорящего.

“She might be fairer than Snape, but she was still extremely strict” [38, с. 83]. Модальный глагол might в данном предложении имеет оттенок упрёка, что переводится на русский язык как «Она могла бы быть и помягче...».

Кроме того, к наиболее распространённым способам передачи различных эмоций, часто сожаления, относятся предложения с wish.

“One more sound and you'll wish you'd never been born, boy!” [38, с. 18]. Конструкция I wish somebody would выражает в данном случае гнев, острое желание говорящего по поводу случившегося события.

“Muggles do know more than we give them credit for, don't they?!”, “Most unfortunately, you are not in my House and the decision to expel you does not rest with me. I shall go and fetch the people who do have that happy power. You will wait here” [38, с. 83]. Эмоциональное состояние в данных примерах усилено эмфатическим употреблением do.

Вопросительные конструкции могут быть представлены следующим примером:

“Can't be much further, can it?” croaked Ron, hours later still, as the sun started to sink into their floor of cloud, staining it a deep pink [38, с.75]. В прагматическом плане вопросы с отрицанием демонстрируют выражение удивления или раздраженности, которые в русском языке передаются дополнительными лексическими средствами (разве, неужели, как).

А. В. Хоряева методом сплошной выборки из произведений английской и американской литературы обнаружила 72 примера различных способов выражения эмоций. Методом статистического анализа ей были выделены наиболее частые в употреблении средства передачи эмоций на всех уровнях языка в современном английском языке [28].

Диаграмма 2. Частотность способов выражения эмоций на разных уровнях языка.



То, почему способы выражения эмоций распределены таким образом, частично объясняется тем, что английский является аналитическим языком, и в нём широко представлены различные грамматические формы и конструкции, что нельзя сказать о морфологической форме слова.

На диаграмме 3 представлены наиболее частые средства передачи эмоций и приведена частотность их употребления.

Диаграмма 3. Типичные способы выражения эмоций.



Как можно судить по приведенной диаграмме, самыми популярными способами выражения эмоций в художественной литературе на английском языке являются лексические средства, включая междометия и эксплетивы, графический способ, использование различных знаков препинания, а так же категории аспекта у глаголов.

Подводя итог, отметим, что для эффективного общения на любом языке важно не только знать особенности выражения эмоций на английском языке, но и понимать значение, осознавать эмоционально состояние, которое они передают.

1.3. Лингвокультурный аспект обучения выражению эмоций

Рассматривая проблему обучения особенностям выражения, важно отметить связь языка и культуры. Лингвисты и методисты Е. И. Пассов, Л. В.

Кибирева и Э. Колларова в своём пособии указывают, что «Если перечислить функции языка не просто с лингвистических, а с образовательных позиций, то ими будут: познавательная (язык как средство познания, орудие мышления), аккумулятивная (язык как хранитель национальной культуры), коммуникативная (язык как орудие общения, выразитель отношения, эмоций, воздействия и т. п.), личностно-образующая (язык как инструмент развития и воспитания)» [24, с.199]. Так же лингвисты считают, что сравнивая «эти функции с функциями культуры, можно заметить «семейное родство» языка и культуры, их содержательную и функциональную близость, их диалектическое единство. Отношение языка к культуре двойственно: с одной стороны, язык - часть духовной культуры, с другой - язык есть порождение самой культуры и средство ее выражения» [23, с.199]. Нет сомнения, что выражение эмоций играет основную роль в реализации функции языка как орудия культуры и средства формирования личности.

Эмоции, как компонент коммуникативной функции языка, всегда имеют определенное значение и направленность, которые непосредственно находят свое отражение в речи. Эмоциональность речи зависит от состояния того, кто произносит слова, от его уровня воспитания, образования и культуры. Речь имеет черты индивидуальности того человека, который является её носителем.

«Представители разных культур, попадая в одни и те же ситуации, чувствуют и ощущают себя неодинаково, и как результат, меняются эмоции и предпосылки, их вызывающие» утверждает Н. В. Зимовец [14]. Вопрос проявления эмоций представителями разных культур в тех или иных ситуациях действительно заслуживает внимания. Это связано с тем, что именно различия между культурами находят яркое отражение в языке и коммуникации.

В первой половине XX века многие ведущие культурантропологи (Л. Фробениус, М. Мид, М. Херсковиц), обнаружили многочисленные свидетельства того, что у представителей разных культур существуют

значительные отличия в эмоциональном поведении. По их мнению, выявленные различия означают, что эмоции – это язык, которым, как и любым другим, человек овладевает в процессе социализации. Только благодаря тому, что японцев с детства учат не расстраивать своими переживаниями окружающих, они, испытывая глубокое горе от смерти близких, сообщают об этом с улыбкой [37, с.181]. В дальнейшем исследования проводились в других странах, другими исследователями, и все они подтвердили их основные выводы.

В каждой культуре выработаны передающиеся из поколения в поколение правила, регулирующие экспрессивные выражения и предписывающие, какие – универсальные по своей сути – эмоции позволительно в определенных ситуациях показывать, а какие – прятать. Экман и Фризен назвали их культурно обусловленными правилами «показа» эмоций [36, с. 26].

В английской культуре эмоциональная сдержанность и самоконтроль являются важнейшими особенностями поведения, которые вызывают уважение и симпатию окружающих, в то время как проявление чувств, особенно негативных, не приветствуется и считается свидетельством недостаточной зрелости и невоспитанности.

Исходя из исследования А. Вежбицкой, можно отметить, что английской культуре присуща взаимосвязь ограничений на свободное выражение с соблюдением дистанции, недопустимостью физического контакта, строгими предписаниями речевого этикета [8, с. 293]. Какие бы сильные эмоции не кипели в душе, внешне этого никто не должен видеть, человек должен сохранять спокойствие, не терять самоконтроль, быть вежливым, соответствовать общепринятым нормам, что на психологическом уровне означает вытеснить или скрыть истинные чувства или подменить одно чувство другим. Англичане очень уважительно относятся к своим правам, особенно к праву на частную жизнь и праву на сохранение «частного пространства». Хорошо это или плохо, но исконные черты английской натуры

оказывают глубокое влияние на национальный характер и общий стиль жизни.

Английские традиции предписывают сдержанность в словах и суждениях как знак уважения к собеседнику. Им присуща склонность избегать категоричных отрицаний или утверждений, тем самым относиться к словам «да» и «нет», словно к неким непристойным понятиям, которые лучше выразить иначе.

Отсюда следует отметить обороты, которые употребляются в данной культуре: «It seems to me ...» (Мне кажется ...), «I think ...» (Я думаю ...), «I am not sure but ...» (Я не уверен, но ...). От англичанина вряд ли услышишь, что он прочел прекрасную книгу. Он скажет, что считает её небезынтересной или что ее автор, видимо, не лишен таланта. Выражение «I think it's not bad» (по-моему, совсем неплохо) у англичан означает «очень хорошо». В английской разговорной речи очень распространены слова «quite, rather», (весьма, довольно-таки), смягчающие резкость любого утверждения или отрицания [7, с. 81].

Анализ многочисленных художественных произведений, отражающих различное языковое выражение эмоций, показывает, что английский социум поощряет выражение одних эмоций и порицает другие, поощряет одни способы и средства выражения эмоций и запрещает другие (например, через соответствующие знаки в словарях – usage labels: low vulgar, abusive, obscene, etc). Несомненно, это требует от говорящего большой осознанности внешнего (языкового) выражения эмоций. На материале разных языков установлены речевые показатели различных эмоций, позволяющие осуществлять контроль над их выраженностью [11, с. 76].

Что касается русской культуры, то она испытывает на себе мощное влияние особенностей национального менталитета. Вербальное выражение эмоций относится к одной из основных функций речи русского человека. При этом русский язык имеет исключительно богатый репертуар лексических и

грамматических выражений для разграничения эмоций и придания особой окраски межличностным отношениям.

С этим связаны особенности русского словообразования, непереводаемого на другие языки. Например, *заветный, раззява, симпатия, голубчик, душенька, светик мой, глупышка, милашка, стыдиться, наглядеться*. Еще одним проявлением эмоциональности может служить разнообразие окрашенных в определенные тона вариантов имен (Ольга, Оля, Лёля, Оленька, Олечка, Олюшка, Ольчик и т.д.).

Замечательно то, «что в английском языке число слов, связанных с «горячими» эмоциями (гнев и радость) более чем в полтора раза превышает число слов, описывающих «холодные» эмоции (горе и страх), позволяет по-новому взглянуть на известное противопоставление «горячих» и «холодных» культур» [4]. Отсюда в популярное утверждение о более высокой эмоциональности русских следует внести определенные коррективы. Для нас типична не более высокая эмоциональность, чем скажем для англоязычных сообществ, а более откровенная манифестация наших эмоций, так как русский человек склонен к разговору по душам, может рассказать о сокровенном даже постороннему человеку. В тоже время для англичан характерны более глубокие и скрытые процессы.

Предполагается, что выявление сходств и различий эмоционально-культурных традиций в массовом языковом сознании, ведёт к лучшему взаимопониманию, способствует сокращению числа неудач в кросскультурной коммуникации.

В связи с этим заявлением, Е.И. Пассов выдвигает ряд компонентов, из которых складывается взаимопонимание в межкультурном диалоге:

1) «Социологический аспект: имеется в виду осознание общности, приобщенности всех ко всем, зависимость одной культуры (цивилизации, народа, страны, общества) от другой» [23].

2) «Социокультурный аспект, когда каждая сторона общения приобретает социокультурный статус субъекта, на чем и основано его речевое и неречевое поведение» [23].

3) Аксиологический, ценностный аспект. Только осознание и понимание ценностей другой культуры (конечно, при условии того же отношения к родной культуре) обеспечивает взаимопонимание, основанное на взаимоуважении, а не так называемой толерантности (терпимости).

4) Психологический аспект. Взаимопонимание всегда ведет к координации, к сотрудничеству, к деятельности, что возможно лишь при условиях, когда: а) существуют отношения сопереживания, эмпатии и т. п. (эмоциональный контакт); в) оба общающихся приняли ситуацию (как систему взаимоотношений), поняли ее, сняли смысловые барьеры [23].

Мы полагаем, что описание универсальных свойств и идиозмических особенностей разных культур имеет большое теоретическое и прикладное значение для выявления сущности генерирования, развития и функционирования эмоциональной составляющей языковой картины мира. Проблемой различий в культурных особенностях выражения эмоций определяется необходимость обучения эмотивной лексике и другим способам передачи эмоций на английском языке в школе.

Выводы по 1 главе.

Движущими факторами развития школьников является общение, которое формирует отношения, позицию и оценки, способствует развитию самосознания ребенка. Первостепенная задача педагога всячески способствовать этому развитию, создавая благоприятные условия и предоставляя необходимый материал.

Преподавание иностранного языка в школе преследует в основном практические цели, сформулированные в программе для средней школы: научить учащихся читать, понимать и переводить с помощью словаря подлинные иностранные тексты средней трудности и заложить

основы для пользования устной речью на иностранном языке, что, в свою очередь, не будет полноценным без умения передавать эмоции и чувства.

Наряду с психологами и педагогами, учёные-языковеды с разных сторон исследуют проблему эмоциональной сферы. Они раскрывают её в новом свете, что способствует систематизированному знанию об эмоциях, их языковых выражениях и потребности владеть ими на родном и иностранном языке. Тот факт, что разные культуры по-разному относятся к различным эмоциям, подчеркивает важность умения правильно интерпретировать и давать верное толкование проявлению эмоции у собеседника.

Опрошенные во время исследования педагоги и студенты педагогического направления утверждают, что речь школьников и окружающих взрослых, изучающих иностранный язык, показывает бедность их эмоционально-оценочного словаря, преобладание в нем общеоценочной лексики. Данный факт в очередной раз подтверждает острую необходимость в педагогике и методике искать пути обучения особенностям выражения эмоций в школе.

ГЛАВА 2. Методика обучения способам выражения эмоций с помощью современной английской литературы и кинофильмов

2.1 Обучение различным способам выражения эмоций на основе художественных аутентичных фильмов

Умение преподавателя использовать различные современные технологии в контексте решения образовательных задач определяет успех в овладении иностранным языком. Высокая скорость притока информации побуждает педагогов искать новые, более эффективные приёмы и средства, которые, с одной стороны, позволяют дать больше знаний за ту же единицу учебного времени, с другой, преподнести её более наглядно, доступно и эмоционально для того, чтобы она легче воспринималась и лучше запоминалась учащимися.

Как неоднократно упоминалось в работе - в настоящее время приоритетная цель обучения есть коммуникативное и социокультурное развитие личности учащегося, а так же подготовка его к межкультурному общению.

В современных учебных заведениях наличие магнитофона в кабинете иностранного языка является одним из обязательных компонентов, и задания по аудированию стали неотъемлемой частью каждого занятия. Однако если кабинет обладает таким ценным элементом, как компьютер с проектором, то в этом случае стоит разнообразить ход урока просмотром видео фрагментов на иностранном языке. «Практика показывает, что в современной школе некоторые творчески работающие учителя активно применяют видеоматериалы на занятиях, другие педагоги неохотно включают видеофрагменты в ход урока, либо только мечтают об этом, ввиду отсутствия соответствующей техники на уроке» [22]. На крайнюю проблему позже предлагается её частичное решение с помощью художественных литературных произведений.

Для нашей цели, обучение особенностям выражения эмоций, просмотр видео фрагментов художественных фильмов является продуктивным и действенным методом, и этому заявлению существует ряд доказательств.

Овладеть коммуникативной компетенцией на иностранном языке, не находясь в стране изучаемого языка, весьма трудно, поэтому на помощь педагогам приходят технические средства обучения. Просмотр видео сочетает все виды речевой деятельности: аудирование, письмо (учащиеся фиксируют информацию во время просмотра и выполняют письменные задания после), чтение (своих записей), говорение (обсуждение увиденного, выдвижение прогнозов, отработка диалогов). Исходя из этого, выделяются следующие преимущества использования видео на уроках:

1) с помощью видео успешно создается искусственная иноязычная среда, благодаря чему полнее реализуется принцип наглядности в обучении;

2) в учебных фильмах звучит английская речь в достаточно быстром темпе (представлены диалоги, монологи, полилоги), таким образом, достигается одна из основных задач обучения устной речи – совершенствование навыков аудирования, т. е. мы учим учащихся понимать иноязычную речь на слух с однократного предъявления, приближая обучение к условиям реальной жизни;

3) видеозаписи характеризуются присутствием живого разговорного языка, а также в них отражено поведение носителей языка разного возраста и разной социальной среды в различных ситуациях. Причем мимика и жестикуляция в дополнение к интонации часто помогают точнее понять отношения между героями сюжета;

4) если при просмотре отдельных фрагментов фильма перекрыть один из каналов поступления информации (зрительный или слуховой), создаётся условие для развития языковой догадки обучающихся, их воображения, механизмов вероятностного прогнозирования и стимулируется интерес учащихся к дальнейшему просмотру записи;

5) есть возможность крупным планом выделить наиболее интересные моменты, например, выражение лица, жесты, позу, одежду, предметы обстановки. Эти визуальные компоненты могут явиться стимулом для подробного описания и обсуждения в группе в устной или письменной формах;

6) музыкальное сопровождение, световые и шумовые эффекты, неизменно присутствующие в художественном фильме, способствуют выработке так называемой “помехоустойчивости” восприятия, столь необходимого в реальном общении;

7) представляя культуру народа изучаемого языка в действии, видео показывает общепринятые способы речевого поведения в формальной и неформальной обстановках;

8) в ходе просмотра видеозаписи можно сфокусировать внимание учащихся на отдельных важных с языковой точки зрения моментах;

9) восприятие одних и тех же предметов, явлений и ситуаций, увиденных в видео, различно у разных учащихся группы, а в результате обсуждения шаблонность и однотипность высказываний исчезают;

10) видео просмотр оказывает глубокое эмоциональное воздействие на учащихся, развивается их внимание и объем долговременной памяти. Учащиеся описывают не только события видеофрагмента, но и чувства, настроение героев, собственные впечатления от увиденного, т. е. предмет, данный в зрительном восприятии, раскрывается глубже, широко используется эмоционально - оценочная лексика.

Для преподавателей и учителей очень важно подобрать фильм, который бы соответствовал целям и задачам урока, который бы имел ценность в языковом отношении, а по тематике входил бы в круг интересов учащихся. Кроме того, язык, на котором говорят герои фильма, должен соответствовать литературным нормам языка.

Отбор фильмов, как и разработка заданий к ним, очень трудоемок и занимает много времени. Но, собрав материал один раз, им можно

пользоваться неоднократно. В настоящее время, когда мы наблюдаем стремительное развитие Интернет-ресурсов, существует большое количество сайтов, где можно найти видео на любую тематику.

Мы обращаем внимание преподавателей именно на видео фрагменты, а не полнометражные художественные фильмы на языке оригинала, так как такой вид работы не подходит для урочной системы – он требует большого количества времени и часто выходит за рамки целей и задач конкретного урока.

Работа с видео фрагментами носит системный характер и может сочетаться с другими видами работ на уроке: возможными вариантами контроля понимания и усвоения лексики и фразеологических единиц англоязычной речи, разъяснением реалий и менталитета другой культуры и другими.

Традиционно, работа над видеофильмом на занятии подразумевает три этапа: преддемонстрационный, демонстрационный, последемонстрационный.

На преддемонстрационном этапе вводятся и закрепляются новая лексика, анализируются неизвестные фразеологические обороты, разъясняются синтаксические конструкции, которые в дальнейшем встретятся в речи героев фильма. Данный этап предполагает снятие языковых и лингвострановедческих трудностей восприятия речи и трудности понимания её содержания: до просмотра записи учителю важно заинтересовать учащихся, дать основу для фантазии и прогнозирования. Уместна здесь работа с заголовком фильма, ключевыми словами по проблеме, затрагиваемой в сюжете, составление ассоциограммы, введение в тему урока через музыку или заставку к фильму.

Демонстрация фрагмента фильма должна сопровождаться активной учебной деятельностью учащихся. Задача учителя – четко сформулировать коммуникативную задачу, цель просмотра фильма: обратить внимание только на тему сюжета, детали или выборочную информацию для понимания. Оптимальное общее время просмотра фрагментов, с точки зрения методистов

– 15 минут, оставшееся время урока необходимо затратить на обсуждение и выполнение упражнений. Лучше организовать пошаговый просмотр, (учащиеся смотрят фрагмент, обсуждают его, потом следующий фрагмент и т. д), потому что учащимся трудно удержать в памяти большой кусок информации.

На последемонстрационном этапе проверяется эффективность использования учащимися ориентиров восприятия фильма, предложенных перед просмотром фрагмента. Целесообразно использовать вопросно-ответную работу (при этом вовлекая как можно больше учащихся в дискуссию), ролевое воспроизведение текста (особенно диалогов), расширение показанных в фильме ситуаций общения, их дополнение, перенос ситуации в обыденную жизнь обучающихся.

Видеофильм является эффективным средством развития навыков устной речи, способствует закреплению пройденного грамматического материала, расширению лексического запаса, содействует подготовке учащихся к пониманию речи разных людей и созданию естественной языковой среды на уроке.

2.2 Эксперимент на проверку гипотезы

Проанализировав особенности видеофильмов как материал для обучения выражению эмоций, мы решили экспериментальным путем доказать, что использование видеофрагментов на уроках английского языка является более эффективным вариантом работы по сравнению с традиционным.

Для этого мы создали экспериментальную группу – ЭГ - в размере 12 человек на базе 7б класса МБОУ СОШ №7 и контрольную группу – КГ – в размере 15 человек на базе 7а класса. В ЭГ единицы выражения эмоций вводятся с помощью кинофильма (Harry Potter and the Chamber of Secrets). В КГ способы выражения вводятся традиционным методом, с помощью наглядностей, а именно, иллюстраций. Задача: доказать или опровергнуть

гипотезу, что процесс обучения особенностям выражения эмоций проходит эффективнее с использованием англоязычной художественной литературы и кинофильмов

Выбор кинофильма вполне обоснован в данном контексте. Мы работаем с учениками 7 классов, где изучение английского языка началось достаточно давно. Следовательно, аутентичный видео фрагмент является посильным для детей. Видеокурсы, основанные на русском языке, считаются нами неприемлемыми, т.к. основная задача педагога – научить детей иноязычной коммуникации, а чрезмерное присутствие русской речи на уроках английского языка существенно мешает достижению этой цели. Таким образом, на наш взгляд, фильмы серии «Harry Potter» в данном случае обладают рядом преимуществ:

- 1) эмоциональность;
- 2) новизна (многие дети никогда не видели эти фильмы на английском языке, вследствие чего, они взглянут на материал по-новому);
- 3) интересные сюжеты, которые в дальнейшем можно вынести на обсуждение;
- 4) возможность разделить кинофильм на фрагменты (10-15 минут), благодаря чему дети не успевают утомиться, и остаётся достаточно времени на выполнение упражнений и обсуждения.

Во время проведения исследования в обеих группах (ЭГ и КГ) предварительно было проведено тестирование на выявление учеников, уже знакомых некоторыми способами выражения эмоций. Тестирование проходило в форме индивидуального задания. Ученикам предлагалось сочинить диалог по поводу предлагаемой учителем ситуации на выбор (твои друзья не писали тебе письма всё лето, ты готовишься к встрече важных гостей, тебе не разрешали гулять с друзьями уже очень долго и т.д.), стараясь максимально эмоционально там описать чувства и переживания. Результаты тестирования основывались на полученных учениками оценках за диалог. Оценивая работу, учитель принимал во внимание количество, уместность и

грамотность использования различных эмоционально окрашенных единиц, точность определения эмоциональных состояний героя, логичность структуры диалога. Результаты представлены в таблице (см. Таблица 1).

Таблица 1. Результаты тестирования до начала эксперимента

Экспериментальная группа		Контрольная группа	
Список учеников	Оценка, полученная за сочинение диалога	Список учеников	Оценка, полученная за сочинение диалога
Александр А.	3	Иван Н.	3
Даниил Т.	3	София Т.	3
Ксения М.	4	Ксения Д.	2
Анастасия С.	2	Алиса М.	4
Мария Т.	3	Даниил Д.	2
София Н.	4	Евгений Л.	2
Артем П.	2	Анастасия В.	4
Иван К.	3	Владимир Ш.	4
Елена Т.	4	Андрей Л.	2
Олег М.	4	Ксения А.	5
Александр Н.	4	Мария Ж.	3
Мария К.	3	Николай В.	3
		Полина Ф.	3
		Ксения Е.	4
		Елизавета С.	4

Средняя оценка за составление диалога в экспериментальной группе составила 3.25%. В контрольной группе – 3%. Основные проблемы и замечания к выполнению задания могут быть представлены следующей таблицей.

Таблица 2.

	Экспериментальная группа	Контрольная группа
Уровень владения эмоционально окрашенной лексикой	Количество детей обладающих данным уровнем	Количество детей обладающих данным уровнем
Точно и ярко описали заданное эмоциональное состояние	0	1
Описали чувства и эмоции достаточно полно, но	5	5

преобладала общеоценочная лексика.		
Пытались описать чувства и эмоции с помощью интонации мимики и жестов, не используя эмоционально окрашенную лексику	4	3
Неверно определили требуемое эмоциональное состояние	1	2
Не справились с задачей совсем	2	4

В ЭГ новые способы выражения эмоций вводились с помощью фрагмента кинофильма «Harry Potter and the Chamber of Secrets». Ребятам предлагалось посмотреть фрагмент фильма, а так же выполнить упражнения на основе фрагмента с соблюдением трёх этапов просмотра.

В КГ аналогичные способы выражения эмоций вводилась традиционным способом, с помощью иллюстраций. Учитель показывал картинку и спрашивал детей, кто на ней изображен.

На следующий урок было проведено повторное тестирование в виде индивидуального задания – составление диалога на заданную ситуацию (мама не довольна, что ты пришёл домой поздно; вы сильно торопитесь, и ты подгоняешь собеседника), результаты которого приведены в таблице (см. Таблица 3).

Таблица 3. Результаты тестирования после проведения эксперимента

Экспериментальная группа		Контрольная группа	
Список учеников	Оценка, полученная за сочинение диалога	Список учеников	Оценка, полученная за сочинение диалога
Александр А.	4	Иван Н.	3
Даниил Т.	3	София Т.	4
Ксения М.	5	Ксения Д.	2
Анастасия С.	3	Алиса М.	3
Мария Т.	5	Даниил Д.	4
София Н.	5	Евгений Л.	2
Артем П.	4	Анастасия В.	5
Иван К.	4	Владимир Ш.	4

Елена Т.	4	Андрей Л.	2
Олег М.	4	Ксения А.	5
Александр Н.	5	Мария Ж.	3
Мария К.	4	Николай В.	4
		Полина Ф.	3
		Ксения Е.	3
		Елизавета С.	4

Проведенное нами исследование на основе КГ и ЭГ показало, что средняя оценка экспериментальной группы значительно повысилась (4,1%), что сложно сказать о контрольной группе, где средняя оценка учащихся составила 3,3 %. Этот факт доказывает, что новые способы выражения эмоций на английском языке гораздо лучше усваиваются при их введении с помощью видеоматериалов. Таким образом, мы подтвердили гипотезу, что процесс обучения особенностям выражения эмоций проходит эффективнее с использованием англоязычных кинофильмов.

2.2. Англоязычные художественные литературные произведения как материал для обучения способам выражения эмоций

Англоязычная художественная литература наравне с аутентичными кинофильмами является неотъемлемым элементом при качественном и увлекательном обучении иностранному языку в школе. Использование аутентичных художественных текстов помогают учащимся вырабатывать важные навыки владения языком, а так же способствуют развитию языковой и межкультурной компетенций (они расширяют словарный запас, совершенствуют навыки переводческой деятельности, навыки устной и письменной речи, умение работать с фразеологизмами, развивают языковую догадку, филологическое мышление и т. д.). Так же литература играет ключевую роль, в таких требованиях к современной школе как «сформированность устойчивого интереса к чтению как средству познания других культур, уважительного отношения к ним» и «сформированность навыков различных видов анализа литературных произведений» [26].

В данной работе хотелось бы сделать акцент на использовании современной англоязычной литературы на уроках с точки зрения ее огромной и неоценимой пользы в обучении особенностям выражения эмоций на иностранном языке.

Важно отметить то, что англоязычная литература может явиться заменой видео материала при обучении различным аспектам языка. Преподаватель часто сталкивается с невозможностью использования подкастов на уроках, что подтверждает необходимость умения и готовности преподавателя задействовать современную художественную литературу как материал для отработки тех или иных умений.

Некоторые методисты (Э.П. Шубин, А.А. Вейзе и др.) указывают, что домашнее чтение должно быть упражнением именно в чтении и что его не следует осложнять другими видами языковой деятельности, например, обсуждениями на иностранном языке. Однако в настоящее время отказ от материала домашнего чтения как источника развития устной речи вряд ли был бы целесообразным.

Отвечая на вопрос, какую ещё пользу несет чтение аутентичной литературы в школе, необходимо сказать, что оно дает «...возможность пропустить через сознание учащихся в единицу времени значительное количество языковых комбинаций – грамматических структур и лексических сочетаний» [27, с. 255]. По мнению С.К. Фоломкиной это необходимо для того, чтобы затем в процессе устной проработки прочитанного на уроке сформировались необходимые речедвигательные модели языкового и речевого материала, включая эмоциональную и экспрессивно окрашенную лексику. К тому же произведения зарубежных писателей знакомят учащегося с конкретными аспектами иноязычной культуры, обогащают его культурологический фон, что, как упоминалось ранее, является общеобязательным требованием к выполнению в общеобразовательной школе согласно ФГОС. Для учеников старших классов средних школ чтение аутентичных произведений может служить также прекрасным средством

развития самостоятельности. Поэтому, на наш взгляд, в рамках новых подходов к обучению иностранному языку чтение посильной для учащихся литературы на английском языке должно стать неотъемлемым, равноценным с другими, обязательным компонентом процесса обучения иностранным языкам.

При обучении особенностям выражения эмоций использование современных художественных литературных произведений особенно эффективно. В их пользу выступает своеобразие художественной литературы. Фабульность (свойство иметь определённую сюжетную линию) литературных произведений помогает повысить заинтересованность учащихся и в значительной мере увеличивает их эмоциональный отклик.

Эмотивная лексика в художественном тексте выполняет несколько функций, основными из которых являются создание эмотивного содержания и эмотивной тональности текста. Так же к частным текстовым функциям эмотивной лексики относятся:

- создание психологического портрета образа персонажей («описательно-характерологическая функция»);

- эмоциональная интерпретация мира, изображенного в тексте, и его оценка («интерпретационная и эмоционально-оценочная функции»);
обнаружение внутреннего эмоционального мира образа автора («интенциональная функция»);

- воздействие на читателя («эмоционально-регулятивная функция»).

Так же как и при работе с видео фрагментами художественных фильмов, необходимым условием проведения продуктивных уроков домашнего чтения является предварительная работа педагога. В задачи учителя входит адекватный и оправданный выбор литературы. В связи с этим, говоря о текстах для индивидуального чтения, следует сделать особый акцент на значении их содержательной стороны.

Во-первых, тексты должны подходить возрастным и умственным способностям учащихся, быть посильными. Кроме того, подобранная

художественная литература должна отвечать интересам школьников и быть актуальной для конкретной ситуации, чтобы, наряду с обогащением лексического багажа учеников, пробудить в них положительную мотивацию, потребность в чтении на иностранном языке.

Во-вторых, успех использования англоязычной литературы во многом определяется правильным отбором лексики и фразеологии. Важнейшими критериями отбора являются аутентичность той или иной единицы и то, как часто она употребляется в естественной английской речи. Учитывая, что заботой преподавателя является максимальное снятие трудностей, возникающих у учащихся в процессе чтения художественной литературы, учитель должен быть готов давать пояснения грамматическим явлениям, лексике и фразеологическим оборотам [19, с.8]. Однако помощь педагога не должна мешать развитию языковой и контекстуальной догадки учащихся.

Не следует забывать и о таких критериях пригодности текстов, как:

- 1) эмоциональность и образность изложения;
- 2) актуальность материала;
- 3) возможность столкновения точек зрения и суждений, дающих повод для дискуссий;
- 4) возможность различных ситуативных трансформаций содержательной стороны текста или отрывка;
- 5) воспитательная ценность.

Помимо целесообразного отбора литературы, на продуктивность и успешность уроков индивидуального чтения влияет еще ряд факторов, а именно подход учителя к проведению занятий, выбранные им приемы и методы. Педагогу требуется составить максимально эффективные упражнения для развития навыков и умений учащихся.

Профессор Селиванова Н.А. советует применить системный подход к отбору художественных текстов для домашнего чтения, который позволит создать у учащихся «более чёткое и глубокое представление о художественной литературе страны изучаемого языка, благодаря знакомству с

произведениями, вошедшими в золотой фонд национальной литературы: детской, юношеской и так называемой «взрослой» литературы, любимой подростками» [25, с. 21].

В качестве произведений для домашнего чтения «целесообразнее выбирать новеллы и рассказы для более полного и всестороннего знакомства с ними. Однако более объёмные произведения, романы, повести также не должны быть обойдены вниманием, причём знакомство со всем произведением необязательно» [17]. Целостность восприятия в таком случае не будет нарушена, если для прочтения выбираются отрывки и эпизоды – текстовые фрагменты, соответствующие значимым моментам в сюжете.

Данный подход к выбору художественного текста Н.А. Селиванова определяет как системный и выделяет следующие критерии выбора текстового фрагмента:

- 1) значимость эпизода в развитии общего замысла произведения;
- 2) проблемность эпизода (наличие проблемной ситуации, повышающей мотивацию к чтению, создающей определенный психологический настрой, способствующий речевой активности учащихся);
- 3) экстралингвистическая информативность (явления действительности, которые составляют сущность происходящего с героями: морально-этические темы добра и зла, дружбы, любви и так далее);
- 4) страноведческая ценность (содержание фрагментов включает в себя явления действительности, свойственные стране изучаемого языка) [25, с. 24].

Итак, предлагая учащимся работу с художественной литературой, мы подразумеваем не оторванное, а контекстное изучение эмоционально-экспрессивных единиц, когда они гармонично вплетены в художественную ткань произведения. «Это, во-первых, значительно облегчает понимание учащимися самих слов и выражений, поскольку чаще всего ученики испытывают трудности из-за невозможности перевода лексических единиц и выражений дословно, во-вторых, дает детям яркий пример их использования

и, в-третьих, снимает трудности, связанные с созданием естественного контекста их для их введения и отработки» [35]. К тому же, обнаружение эмоционально окрашенных словосочетаний и выражений в самом тексте активизирует лингвистическую догадку учеников, способствует развитию образности мышления, позволяет им отказаться от перевода «слово в слово».

Ознакомление и дальнейшая работа с экспрессивными языковыми средствами на основе чтения художественной литературы на английском дает ученикам представление об их функционировании в живом языке, об уместности использования и стилистической окрашенности.

И наконец, художественная литература позволяет читателю проследить характеристику отдельных персонажей и сюжетных линий на протяжении всего произведения, тем самым предоставляет широкие возможности по возвращению к ранее изученным эмоционально-окрашенным лексическим единицам, за счет чего осуществляется принцип «вторичного прохождения материала». Это в значительной мере влияет на понимание и закрепление материала и на качество получаемых знаний в целом.

2.3. Методические рекомендации для обучения способам выражения эмоций с помощью упражнений

Рассматривая иноязычную культуру как содержание иноязычного образования, можно утверждать, что понятие «иноязычная культура» выражает совокупность процессов, происходящих с единицами речи, речевыми умениями, составляющими их навыками и всем, что используется в образовательной технологии, процессов, которые характеризуют взаимодействие всех компонентов и порождают «внутреннее состояние» системы.

Для обучения речи, насыщенной эмоционально-экспрессивной лексикой и различными эмотивными конструкциями, учащиеся должны обладать определёнными навыками и умениями. Для формирования таких навыков преподавателю необходимо использовать специальные упражнения.

К тому же, овладение речевой деятельностью на иностранном языке возможно только в процессе выполнения разнообразных упражнений.

Под упражнением, в свою очередь, доктор педагогических наук, профессор С.Ф. Шатилов понимает «специально организованное в учебных условиях одно- или многократное выполнение отдельных или ряда операций либо действий речевого или языкового характера» [30, с. 115].

Мы разделяем мнение Э.П. Шубина, что «... Главное содержание обучения иностранному языку составляют учебные упражнения. В данном случае, под "упражнениями" понимается, прежде всего, психофизиологическая деятельность коммуникативного характера, выполняемая обучаемым и направленная на формирование в его организме коммуникатора, т.е. способности участвовать в обмене информацией при помощи данного языка» [32, с. 191].

Задания и упражнения, разработанные в данной работе для обучения способам выражения эмоций на английском языке, соответствуют Федеральному Государственному Образовательному Стандарту Среднего (полного) Общего Образования, утвержденному приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 г. № 413. Так же, в практической части исследования, мы постарались максимально реализовать принципы, предложенные Д.Г. Коврижкиной в русле исследования процесса обучения выражению эмоций. Ниже предлагается некоторые виды упражнений, составленных для выработки навыков эмоционального общения на английском языке:

- упражнения на идентификацию эмоциональных интонаций, используемых в устном иноязычном общении;
- упражнения на развитие навыков и умений владения эмотивным лексическим материалом;
- упражнения на овладение экспрессивным синтаксисом иноязычной речи;
- упражнения на формирование умения адекватного выбора и оформления иноязычной речевой реакции;

- упражнения на реализацию реакции на одно и то же воздействие с учетом различия общедеятельностных функций.

В качестве упражнений на идентификацию интонаций, используемых в устном иноязычном общении предлагается следующая последовательность: сначала обучающимся предлагается прослушать образцы контекста, где прослеживаются определённые эмоциональные интонации. В качестве образцов интонационного взаимодействия в нашем исследовании использовались фрагменты современного художественного кинофильма «HARRY POTTER AND THE CHAMBER OF SECRETS» на английском языке.

После прослушивания фрагмента рекомендуется разобрать с учащимися конкретные случаи использования того или иного паттерна интонации. Например, восходящий тон – это тон неуверенности, неопределённости, сомнения: «She cannot be so strict with us, can she?». Повелительные предложения, выражающие вежливую просьбу, так же подразумевают восходящий тон: «Will you lock the door, please!». Слова прощания, благодарности, а также выражение «all right» требуют восходящего тона, а если выражение «all right» произнести с нисходящим тоном, то оно может быть воспринято как угроза: «All right, but you'll regret it». Кроме того, мы должны использовать нисходящий тон, выражая команду или распоряжение: «Leave. And don't come again.»

На следующей ступени осуществляется интонационный перенос по аналогии на новые речевые взаимодействия, которые представляют собой образцы подготовленной речи. Ученикам наиболее продвинутого уровня предлагаются ситуации устного общения в рамках спонтанной, самостоятельной, творческой речи. Важно отметить, что в течение речевого взаимодействия студентов, преподаватель следит за интонационным рисунком и отмечает отклонения от иноязычной нормы.

Другой вид упражнений предусматривает развитие навыков и умений владения экспрессивным лексическим материалом. Учитель должен научить

учащихся раскрывать значение ряда сложных и производных слов по способу словообразования, а также ряда слов по контексту. Сочетание умения раскрывать значения слов по контексту и производить грамматический анализ создает направленность мысли учащихся и облегчает понимание незнакомого текста. Как и при выполнении интонационных упражнений, здесь дифференцируется три типа работы: 1) изучение особенностей эмотивной лексики в плане освоения ее семантических полей и особенностей употребления в речи; 2) реализация значений экспрессивных лексических единиц в описательных образцах; 3) творческое речевое взаимодействие на уровне действенной речи с целью реализации деятельностных функций, осуществляемых данными лексическими единицами. Например, работу над прилагательным *sound* можно организовать следующим образом:

1. Обучаемым предлагаются ситуации, в которых используется различные значения слова *sound*: *sound sleep* (здоровый, крепкий); *as sound as a bell* (здоров как бык); *safe and sound* (цел и невредим); *sound and fury* (пустые слова); *sound client* (способный, состоятельный); *sound fruit* (неиспорченный); *sound friendship* (прочный); *sound* (обоснованный); *sound-bite answer* (колкий); *sound foundation* (разумный здравый); *sound knowledge* (твердые знания); *sound off* (хвастун); *sound reason* (логичный).

2. Задача учащихся в парах создать диалог, адекватно используя значения прилагательного *sound*.

3. Далее предлагается разыграть описанный разговор устно, сопровождая мимикой и жестами.

Такие упражнения помогут ученикам, узнать значения многозначных слов, а так же научиться использовать их в речи.

В упражнениях на овладение синтаксисом иноязычного речевого контекста учащимся предлагаются образцы английского контекста, где встречаются определённые синтаксические конструкции, выявляющие характер эмоциональной речи. Отрывки таких текстов можно взять, как из художественной литературы, так и из фильмов. После изучения образцов

учащимся предлагается подготовить диалоги, используя аналогичные синтаксические формы речевого воздействия.

На этапе изучения и закрепления даются упражнения на формирование умения адекватного выбора и оформления иноязычной речевой реакции, которые подразумевают работу над образцами реакций на разные речевые воздействия. Обучающимся так же предлагаются диалоги из художественных произведений и фрагменты из аутентичных кинофильмов.

Например:

Воздействие: “Have you any idea how worried I've been?” said Mrs. Weasley in a deadly whisper. “Beds empty! No note! Car gone - could have crashed - out of my mind with worry - did you care? - never, as long as I've lived - you wait until your father gets home, we never had trouble like this from Bill or Charlie or Percy” [38, с. 34].

Варианты реакции:

- a) Calm down, Mum, there is nothing to get upset about.
- б) Oh well, we've made it thousands of times, everything went perfectly.
- в) Sorry, it would never repeat,
- г) Why do you ban us from all the funniest things?! We are nearly grown-ups! Don't you make so much fuss!
- д) Don't bother us please, we are so tired.

Следующая задача, которая ставится перед обучающимися, - спонтанно реагировать на предлагаемое воздействие в соответствии с ранее предложенной ситуацией, контекстом и вытекающей адекватной им деятельностью функцией и дать как можно большее число вариантов реакции.

Например:

Контекст, ситуация: You are asked to do some duty that you hate most of all. You are irritated, impatient and try to convince the partner how much didn't you want to do it and what you feel.

На основании описания ситуации учащимся предлагается и объясняется адекватная реакция на английском языке. Подобные упражнения

вырабатывают навыки выражения в речи эмоционального отношения к различным видам воздействия.

Далее детям предлагаются задания на угадывание речевого воздействия. Задание может состоять в том, что нужно использовать (употребить) как можно больше вариантов воздействия на одну задаваемую реплику с сопутствующей характеристикой контекста и эмоционального фона. Наконец им задаются обстоятельства, контекст, эмоциональный фон и описываемый партнер (его характер, отношение к вещам), используя которые они должны предвосхитить реакцию партнеров на свое речевое воздействие, а затем предложить адекватный вариант этого воздействия и объяснить его.

На вспомогательном этапе необходимы упражнения на реализацию общедеятельностных функций во взаимодействии эмоциональных реплик-воздействия и реакции. Обучаемым предлагаются образцы взаимодействия и реакции, извлеченные из фрагментов фильма, где общаются герои.

Например:

“Dear me, *what's the use of* being a disgrace to the name of wizard if they don't even pay you well for it?”

“We *have a very different idea of* what disgraces the name of wizard, Malfoy.”

“Clearly,... and I thought your family *could sink no lower.*”

“*I prefer to ignore* that slur not to continue ...” [38, с. 65]

После этого обучающиеся получают задание реализовать функции в минидialogах по модели:

You do - partner reacts;

partner does - you react;

You claim - partner reacts;

partner does - you react.

Заключаящий этап состоит в реализации модели в общедеятельностном контексте. Варианты, которые предлагают ученики, обсуждаются в группе и анализируются вместе с преподавателем.

В качестве упражнений на уточнение характера реакции (в зависимости от эмоционального состояния человека в момент восприятия речевого воздействия), ученикам предлагаются упражнения, в которых требуется дать варианты реакции на одно и то же воздействие в зависимости от эмоционального состояния (раздражение, радость, злость, ненависть и т.д.). Вначале дети учатся делать функциональный анализ устного эмоционального взаимодействия.

Например:

-You know, I'm not going to keep up schooling. (Informing)

-Doubting idea, you never be accepted to any prestigious position in such a young age. (Warning, skeptic)

-Do not care, I need just a guitar and some money for the trip to New York. (Justifying)

-Be careful, but as for me, I consider that a dangerous trick. What would your parents think? (Warning)

-Mummy is always for the reckless schemes and adventures. You will see, I do my best and succeed after all. (Persuading, boasting, hopeful)

Учащиеся предлагают различные варианты реакций в сравнении с образцами, после чего составляют диалог, используя следующие варианты:

а) подбор реплик к грубой схеме диалога, составленной из указателей функций (просьбы, согласие, отказы, мнения, совета и т.п.), при этом готовые реплики предлагаются на карточках;

б) подбор реплик к диалогу при указанных коммуникативных задачах обучающихся и ситуации общения;

в) подбор реплик к диалогу при условии, что реплики одного из собеседников уже имеются в структуре диалога;

г) подбор реплик к диалогу, к которому составлена программа общения (описана ситуация, названы задачи обучающихся и обязательные речевые действия).

В конце учитель даёт задание составить полностью самостоятельный диалог к определенной ситуации или для решения конкретной деятельностной задачи, основываясь на пройденных лексических единицах, фразах, интонационных паттернов и схем, и презентовать результат работы перед классом в паре или другой группе.

Как домашнее задание эффективно поручить детям написать дружественное письмо, содержание которого определяется пройденным материалом. Показателем качества работы учащихся является правильное употребление реплик, основанное на учете их функционального многообразия.

В качестве вариативной части имеют место быть креативные и творческие задания. Они направлены на развитие у учащихся творческих способностей, воображения, умения с другой стороны взглянуть на события в книге или фильме. Проект способствует развитию умений общения в группе, распределения обязанностей внутри коллектива, а также развитию умений монологической и диалогической речи в ходе дискуссии по завершении работы над проектом. Кроме того, такое обсуждение позволяет учащимся критически оценивать результаты своей работы, уметь аргументировать и отстаивать свою точку зрения, принимать чужую, адекватно реагировать на критику.

Таким образом, при работе с художественными произведениями и видеофильмами существует множество способов разнообразить виды деятельности, используемые на занятии, и сделать урок более интересным. Наряду с выполнением упражнений, обучающиеся занимаются чтением текста книги или просмотром видео, есть возможность поработать с фрагментами экранизации, аудио, различными изображениями, провести обсуждение и выполнить ряд творческих проектов.

В данном исследовании были предложены различные способы работы с современными литературными произведениями и аутентичными художественными кинофильмами на английском языке как с материалом для

обучения особенностям выражения эмоций, а также приведены примеры заданий, часть из которых уже была успешно использована при проведении внеклассных занятий по английскому языку.

Выводы по 2 главе

В процессе обогащения речи детей языковыми средствами выражения эмоций особая роль принадлежит произведениям искусства, в особенности художественной литературе и кинофильмам, оказывающим воздействие на развитие эмоциональной сферы, на возникновение многих эмоций и чувств, обогащение представлений о нравственных качествах. В процессе их восприятия не только возникают определенные эмоции и чувства, но и появляется необходимость использования эмотивной лексики, определённых интонаций, морфологических и грамматических средств для выражения своего отношения к ним.

Исследование доказало, что установлению семантических связей и отношений между различными эмоционально-экспрессивными языковыми средствами способствуют упражнения, анализ, задания на включение слов эмоциональной оценки в связную речь на материале произведений художественной литературы и фрагментов англоязычных кинофильмов. Также в ходе исследования мы экспериментально подтвердили гипотезу, что процесс обучения особенностям выражения эмоций проходит эффективнее с использованием англоязычных кинофильмов.

Рассмотрев вопросы использования англоязычной художественной литературы и аутентичных фильмов на уроках иностранного языка и выделив некоторые типы упражнений, направленных на овладение различными навыками, связанными с выражением эмоций в языке, можно утверждать, что данный метод высокоэффективен и оправдан. Таким образом, можно сделать вывод о возможности благотворного сочетания работы в школе в рамках обучения иностранному языку с литературными

произведениями и фрагментами кинофильмах с целью обучения выражению эмоций учащихся.

Заключение

Богатство мира эмоций отражено, прежде всего, в языке и речи. Язык хранит культурные ценности в лексике, грамматике, художественной литературе, кинематографии, устной и письменной речи носителей. Выражая эмоции, человек так же передаёт часть национальной культуры собеседнику. Овладение способами выражения эмоций на английском языке позволяет учащимся не только выражать свои собственные эмоции и эмоции окружающих, но и расширить свой лексический запас, открыть для себя красоту и богатство иностранного языка, обогатить собственный внутренний мир и культуру. Обывателю, посещающему англоязычные страны, знание эмоциональных слов поможет общаться с местными жителями на их уровне, не попадая в неудобное положение.

Замечательным является тот факт, что люди, принадлежащие к разным культурам, способны практически безошибочно воспринимать и оценивать выражения человеческого лица, определять по нему эмоциональные состояния. Несмотря на это существуют значительные различия в традициях выражения и не выражения различных эмоций, а так же в отношении к ним, что подчеркивает важность умения точно передать свои чувства, правильно интерпретировать и давать верное толкование проявлению эмоции у собеседника.

В языке имеется определенный арсенал эмотивных средств, от которых зависит естественность коммуникации. По развитию данной работы, мы выяснили, что эмоции выражаются совокупностью языковых средств разного уровня: синтаксического, лексического, словообразовательного и фонетического. Довольно трудно точно выразить свои эмоции, например, используя только слово без изменения тона речи.

Сегодня эмотивные слова и фразы популяризируются посредством телевизионных шоу, сериалов, фильмов и художественной литературы разных жанров. Таким образом, кинофильмы и книги являются эффективным материалом и неисчерпаемым источником знаний, относительно

эмоциональности языка. Язык художественной литературы обладает особой образностью, выразительностью. Он прекрасно отражает культуру той или иной страны, особенности мировосприятия проживающих в ней людей, а также реалии времени и определенных социальных слоев. С другой стороны, современные педагоги стремятся выбрать из всего многообразия методов и приемов обучения иностранным языкам именно те, которые максимально повышали бы эффективность работы, делали их уроки необычными и запоминающимися. Одним из таких приемов может стать использование англоязычной художественной литературы и аутентичных кинофильмов на уроках иностранного языка

В современной школе обучение выражению эмоций является неотъемлемым компонентом всестороннего развития личности ребёнка, а так же обязательным условием для полноценного владения английским языком требуемого уровня и наличия соответствующих умений и навыков.

Практическим результатом работы явилась разработка упражнений, основанных на художественном фильме «Гарри Поттер и Тайная Комната», а так же упражнений для одноименного романа английской писательницы Джоан Роулинг, направленных на всестороннее обучение детей способам выражения эмоций на английском языке; разработка фрагмента урока домашнего чтения и фрагмент занятия с использованием видеоматериала.

Проведенное исследование открывает перспективу развития исследуемой проблемы - дальнейшее изучение и обобщение всех закономерностей эмотивной прагматики и их внедрение в практику преподавания иностранных языков, перевода будет способствовать более адекватному использованию воздействующей силы языка, что чрезвычайно важно для межличностных и межнациональных общений.

Библиография

1. Алексеева М.М., Яшина Б.И. Методика развития речи и обучения родному языку дошкольников: Учеб. пособие для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2000. - 400 с.
2. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка. - М., 2005. – 266 с.
3. Бабенко, Л.Г. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: Учебник. - М.: Флинта; Наука, 2003. - 496 с.
4. Багдасарова Н.А. Эмоциональный опыт в контексте разных культур / Н.А. Багдасарова // Человек. - 2005. - № 4.
5. Бодалев А.А. Восприятие и понимание человека человеком. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1982. — 200 с.
6. Божович Л. И. Личность и ее формирование в детском возрасте. — М., Просвещение, 2000.- 536 с.
7. Будянская О.О., Мягкова Е.Ю. Сопоставление средств описания эмоций в английском и русском языках (на примере страха). Язык, коммуникация и социальная среда. Вып.2. Воронеж: ВГТУ, 2002. - С.79-87.
8. Вежбицкая, А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. - М.: Языки русской культуры, 2001. – 293 с.
9. Ветюгова Л.А. Лексические средства выражения и описания эмоций в немецком языке. — 2008 [Электронный ресурс]. URL: http://www.pglu.ru/lib/publications/University_Reading/2008/II/uch_2008_III_00035.pdf
10. Виноградов В.В. Итоги обсуждения вопросов стилистики.// Вопросы языкознания №1- М.: Издательство Академии Наук СССР, 1955 - 60 с.
11. Витт, Н.В. Речь и эмоции: Учеб. пособие к спецкурсу по психологии. - М.: МГПИИЯ, 1984. - 76 с.
12. Вольф, Е.М. Функциональная семантика оценки. - М.: Комкнига, 2006. – 158 с.

13. Зарва М. В. Русское словесное ударение. Словарь. — М.: НЦ ЭНАС, 2001. — 600 с.
14. Зимовец Н. В. Особенности вербальной и невербальной коммуникации в английской и русской культурах – Пед. Инст. НИУ «БелГУ» Белгород, РФ – 2015 [Электронный ресурс]. URL: <http://conf.uss.dvfu.ru/conferences/aktualnye-problemy-inojazychnogo-obrazov/section1/osobennosti-verbalnoi-i-neverbalnoi-komm.html>
15. Калимуллина, Л.А. Современные трактовки эмотивности// Филологические науки. – 2006. – №5. – С.71-81.
16. Коврижкина Д. Г. Принципы обучения иностранных студентов выражению эмоций средствами русского языка // Вестник Красноярского гос. пед. ун-та им. В. П. Астафьева. 2014. Вып. № 4 (30). - С. 239-241
17. Котляренко Г. М. Домашнее чтение как способ формирования социокультурной компетенции учащихся: [Электронный ресурс] URL: http://las-idiomas.narod.ru/Dom_shtenie1.html
18. Леонтьев, А. Н. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. — М.: Наука, 2010. — С.64-81.
19. Липкина А.И., Оморокова М.И. Работа над устной речью учащихся на уроках чтения. – М.: Просвещение, 1967. – 8 с.
20. Лукьянова, Н. Н. Лингвистическая интерпретация текста как способ моделирования фрагмента языковой картины мира. - Барнаул: Миф, 2000. – 269 с.
21. Маслова, В.А. К построению психолингвистической модели коннотации// Вопросы языкознания. - 2009.- № 1. - С. 19-22.
22. Овчарова И. А. Использование видеофильмов на уроках английского языка в начальной и средней школе. – 2014 [Электронный ресурс]. URL: <http://worldofteacher.com/4212-ispolzovanie-videofilmov-na-urokah-angliyskogo-yazyka-v-nachalnoy-i-sredney-shkole.html>
23. Пассов Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Развитие индивидуальности в диалоге культур. М.:

- Просвещение, 2000 [Электронный ресурс]. URL: http://globalteka.ru/books/doc_details/15711-----l----r---2000.html
24. Пассов Е.И., Кибирева Л.В., Колларова Е. Концепция коммуникативного иноязычного образования - СПб.: Златоуст, 2007. - 199 с.
25. Селиванова Н. А. Домашнее чтение – важный компонент содержания обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в школе. - 2004. - №4. - С. 21–26.
26. Федеральный Государственный Образовательный Стандарт Среднего (полного) Общего Образования – 2012 [Электронный ресурс]. URL: <http://минобрнауки.рф>
27. Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. Методика и психология обучения иностранным языкам: хрестоматия / составитель Леонтьев А. А. - М.: Русский язык, 1991. - С. 253–260.
28. Хоряева А. В. Способы выражения эмоций в английском языке. – 2015 [Электронный ресурс]. URL: <http://sci-article.ru/stat.php?i=1447060144>
29. Шляхов В. И. Речевой сценарий и обучение русской речи. Ситуативный и сценарный подходы// Живая методика для преподавателей русского языка как иностранного. М: Русский язык. Курсы, 2005, - 32 с.
30. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. – М., 1986. – 115 с.
31. Шаховский, В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка - М.: ЛКИ, 2008. – С. 17-208.
32. Шубин Э.П. Основные принципы методики обучения иностранным языкам. – М.: Учпедгиз, 1963. – 191 с.
33. Щукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов. – 2003. - с. 171.
34. Якобсон С.Г. Психологические проблемы этического развития детей М.: Педагогика , 1984. – 144 с.

35. Яшина М. Е., Е. С. Панкратова, художественная литература на уроке иностранного языка: современные подходы к обучению индивидуальному чтению. [Электронный ресурс]. URL: <http://tinyurl.com/jq35laf>.
36. Экман П. Психология эмоций (Emotions Revealed: Recognizing Faces and Feelings to Improve Communication and Emotional Life) / пер. с англ. В. Кузин. — СПб.: Питер, 2010 – 26 с.
37. Matsumoto D. Culture and Psychology. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole. – 1996. – С.181 – 190.
38. Rowling J.K. Harry Potter and the Chamber of Secrets. London: Bloomsberry, 1998 – С.1 - 215.